

Vol.1: 9 COMPOSICIONES CORALES INFANTILES



PATRIMONIO CULTURAL IBEROAMERICANO

4^a EDICIÓN 2022

Cursos
más
Recursos
by Coral@Cun

Coral@Cun
Arte Vocal

IBEROAMERICA SE CANTA EN CORO®

Es un proyecto original de **Coralcun Arte Vocal©** y **Cursos Más ReCursos©**, Cancún, México
Bajo la dirección artística de Edgar G. Salzmann, la coordinación de Gilberto Torres y la dirección General de Lupita Rodríguez Rojas.

Diseño de logotipo: Josue Carrillo – Venezuela (carrillo.j.mkt@gmail.com)
Diseño de portada: León Carlos Zamora Rangel – México (leonzamorarangel@gmail.com)
Recopilación y edición editorial:
Edgar G. Salzmann, Lupita Rodríguez, Gilberto Torres – México

**El contenido de este libro digital es de distribución libre y gratuita.
Y está destinado a ser usado únicamente con fines culturales y educativos.**

Este proyecto se ha realizado con el objetivo de Rescatar y Difundir la Música Tradicional de los países participantes, como Patrimonio Cultural de la Humanidad.

En todos los casos, los creadores artísticos conservan los derechos de autor sobre su obra.

Al montar las obras contenidas en este libro digital, solicitamos atentamente a los directores, otorgar los créditos correspondientes tanto a AUTORES como a ARREGLISTAS y nombrar el proyecto de procedencia como IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO



4^{ta} Edición Mayo 2022

Página de Facebook: Iberoamérica se canta en coro

www.cursosmasrecursos.com/Iberoamerica-se-canta-en-coro

EDITORIAL: CURSOS MÁS RECURSOS by CORALCUN

ÍNDICE

Prólogo 01

COLOMBIA

Cómo se dibuja un niño 03

Autor: Guillermo León Correa Suarez

Gracias Mamá 18

Autor: Nilson Albeiro Jácome Cabeza

Mi caballito rucio 32

Autor: Miguel Ángel Hernández Vásquez

ECUADOR

Don vaso Chillín 41

Autor: Enrique Fabián Sánchez de la vega

Manchay 51

Autor: Leonardo Cárdenas Palacios

ESPAÑA

El osito blanco 69

Autor: Candy Vela Díaz

Max y Moritz 77

Autor: Alicia Domínguez Arcos

MÉXICO

Detalle 91

Autor: Edgar G. Salzmann

Paseando por el campo 94

Autor: Eduardo González Pérez

CORALCUN ARTE VOCAL

Lupita Rodríguez 105

Gilberto Torres 106

La música refleja el alma cultural de un pueblo y es parte de nuestra misión como artistas, proponer nuevas creaciones, además de difundirla, fomentarla y compartirla con el mundo entero.



PRÓLOGO

Con mucho orgullo compartimos las obras realizadas para esta cuarta edición del Proyecto Coral Multinacional Iberoamérica se Canta en Coro, propuesta nacida en CoralCun Arte Vocal durante la pandemia en un esfuerzo por continuar expandiendo el amor por el canto coral y compartiendo la cultura y la música de los talentosos artistas participantes.

Nuestra misión es llenar el mundo de música y crear lazos de amistad indisolubles no sólo entre quienes tenemos la dicha de presentar nuestras propuestas a través de nuevos arreglos de obras tradicionales y nuevas composiciones, sino también, hacer crecer esa hermandad con los coros del mundo que tengan a bien interpretar estas obras que con tanto cariño hoy les ofrecemos.

Es sabido que "No se ama lo que no se conoce..." Conozcamos nuestra música, cantémosla con emoción y logremos que perdure, porque, hoy...

"IBEROAMÉRICA SE CANTA EN CORO"

CORALCUN ARTE VOCAL

Un mensaje especial de todos los autores y arreglistas del proyecto:

"Todos nosotros estamos siempre dispuestos a colaborar con quienes deseen montar este repertorio con sus agrupaciones, no tienen más que escribirnos al correo electrónico que aparece en la portada de la obra que hayan elegido y estaremos felices de poder intercambiar opiniones, participar virtualmente en sus ensayos y aportar nuestras experiencias creativas para lograr una mejor comprensión e interpretación de las piezas.

Aquí, con inmenso cariño, les entregamos nuestra música, para ser cantada, escuchada y disfrutada por todos."



CONTACTO: info@coralcun.mx



COLOMBIA



**IberoAmérica
se Canta en Coro**

CUARTA EDICIÓN DEL
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



Guillermo León Correa Suárez

Doctor en Ciencias de la Educación de la Universidad Metropolitana de Ciencia y Tecnología (UMECIT) de Panamá. Inició su formación musical en la Escuela de arte Eladio Vélez Vélez de Itagüí, Antioquia (Colombia) y en la Escuela Popular de Arte (EPA) de Medellín (Colombia), Es especialista en Dirección de coros infantiles y Juveniles de la Universidad Pontificia Javeriana de Bogotá, bajo la tutoría de los maestros Alejandro Zuleta Jaramillo Q.E.P.D y María Olga Piñeros Lara. Ha realizado estudios particulares de Guitarra y armonía con los maestros León Cardona García, Germán Ramírez de Colombia y Bernardo Piedrahita de Venezuela, así como piano funcional y armonía Jazz con el maestro Juan Sebastián Guevara de Colombia. En el campo coral ha realizado cursos de profundización con los maestros reconocidos internacionalmente como: Basilio Astulez Duque de España (2013, 2016). Judith Willoughby de USA (2015) Josu Elberdín Guadiola de España (2015 y 2016). Robert Chagman de USA (2016). Javier Bustos de España (2017), Digna Guerra de Cuba (2017), Juan Manuel Hernández de Colombia (2017) Leif Munskgaard de Dinamarca (2017), Josep Villa de España (2018), María Teresa Guillén de Colombia (2018), Sanna Valvanne de Finlandia (2019). En el marco del tercer Diplomado en Dirección Coral, realizado por la Coral Brahms con apoyo el ministerio de cultura de Colombia, recibió formación por parte de los maestros : Zimifira Poloz de Rusia, Marc Anthony Carpio de Filipinas, Philip Lawson de Reino Unido y César Alejandro Carrillo de Venezuela (2020.) Participó del Laboratorio de Composición coral impartido por el maestro Bruno Ponce de México (2020). Ha sido director del ensamble coral femenino y del coro infantil Ángeles de la ciudad de Medellín y asesor de otras agrupaciones corales infantiles y juveniles de la misma ciudad.

CÓMO SE DIBUJA UN NIÑO

Gloria Fuertes y Guillermo León correa Suárez

Semblanza del dibujo de un niño con la candidez que ello representa.



CONTACTO: guilcomusica@gmail.com

Cómo se dibuja un niño

Canción infantil

Dos voces

País: Colombia

Género: Calipso

Letra y música: Gloria Fuertes (España)
Guillermo León Correa Suárez (Colombia)

Arreglo coral: Guillermo León Correa Suárez
Para Iberoamérica se canta en coro

♩ = 95

The musical score is written for two voices and piano. It features a 2/4 time signature and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked as ♩ = 95. The piano part consists of a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The vocal parts are currently blank, indicated by horizontal lines with dashes.

Como se dibuja un niño

5

8

Pa-ra di - bu - jar un ni - ño hay que ha - cer - lo con ca - ri - ño pin -
di - bu - jar un ni - ño



12



tar - le mu - cho fle - qui - llo, que es - té co - mien.do un bar - qui - llo.
di - bu - jar un ni - - ño.

16



mu - chas pe - cas en la ca - ra que se no - te que es un pi - llo;
Di - bu - jar un ni - - ño

Como se dibuja un niño

20

pi - llo ri - ma con fle - qui - llo y quie - re de - cir tra - vie - so Di - me
di - bu - jar un ni - ño, Di - me

The musical score for measures 20-23 consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the vocal line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

24

tú có - mo se di - bu - ja un ni - ño. A - sí es
tú, di - me tú có - mo se di - bu - ja un ni - ño. A - sí es, a - sí es

The musical score for measures 24-27 consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the vocal line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring chords in the right hand and a melodic line in the left hand.

Como se dibuja un niño

28

có-mo se di-bu - ja un ni - ño

có-mo se di-bu - ja un ni - ño

32

Como se dibuja un niño

36

Con-ti - nue-mos el di - bu - jo, re - don-da ca - ra de
Con-ti - nue-mos el di - bu - jo, re - don-da ca - ra de

The musical score for measures 36-39 consists of three systems. The first system contains two vocal staves (Soprano and Alto) with lyrics. The second system contains two vocal staves (Tenor and Bass) with lyrics. The third system contains a grand staff (piano accompaniment) with treble and bass clefs.

40

que - so co - mo es un ni - ño de mo - da be - be ja - ra - be de
que - so co - mo es un ni - ño de mo - da be - be - ja - ra - be de

The musical score for measures 40-43 consists of three systems. The first system contains two vocal staves (Soprano and Alto) with lyrics. The second system contains two vocal staves (Tenor and Bass) with lyrics. The third system contains a grand staff (piano accompaniment) with treble and bass clefs.

44

so - da, lle - va pan-ta-lón va que - ro con un her-mo - so - a - gu -

so - da lle - va pan-ta-lón va - que - ro con un her-mo - so a - gu -

48

je - ro ca-mi - se - ta a - me - ri - ca - na y u - na go - rri - ta de

je - ro ca-mi - se - ta a - me - ri - ca - na y u - na go - rri - ta de

52

pa - na. Di - me tú có - mo se di - bu - ja un ni - ño. A - sí

pa - na Di - me tú, di - me tú có - mo se di - bu - ja un ni - ño. A - sí

56

es có - mo se di - bu - ja un ni - ño

es, a - sí es có - mo se di - bu - ja un ni - ño

60

64

Las bo - tas de__ fut-bo - lis - ta por-

Las bo - tas de__ fut-bo -

68

que chu-tan - do es ar - tis - ta se rí - e con - ti-nua - men - te por - que
lis - ta por - que chu-tan - do es ar tis - ta se rí - e con - ti-nua -

The musical score for measures 68-71 consists of three systems. The first system contains the vocal line and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The lyrics are: "que chu-tan - do es ar - tis - ta se rí - e con - ti-nua - men - te por - que" on the first line and "lis - ta por - que chu-tan - do es ar tis - ta se rí - e con - ti-nua -" on the second line.

72

es muy in__ te - li - gen - te un__ cuen - to
men__ te De - ba - jo del__ bra-zo un cuen - to por

The musical score for measures 72-75 consists of three systems. The first system contains the vocal line and the piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff with a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The lyrics are: "es muy in__ te - li - gen - te un__ cuen - to" on the first line and "men__ te De - ba - jo del__ bra-zo un cuen - to por" on the second line.

76

con ten - to pa - ra di - bu - jar
e - so es - tá tan - con - ten - to pa - ra di - bu - jar un ni - ño hay que ha

80

con ca - ri - ño. Di - me tú có - mo se di - bu - ja un
cer - lo con ca - ri - ño. Di - me tú, di - me tú có - mo se di - bu - ja un

Como se dibuja un niño

84

ni - ño. A - sí es có-mo se di-bu - ja un ni - ño

ni - ño. A - sí es, a - sí es có-mo se di-bu - ja un ni - ño

88

Di - me tú có-mo se di-bu - ja un ni - ño. A - sí

Di - me tú, di - me tú có-mo se di-bu - ja un ni - ño. A - sí

Como se dibuja un niño

92

es có - mo se di - bu - ja un ni - ño, ¡si!

es, a - sí es có - mo se di - bu - ja un ni - ño. ¡si!

The musical score consists of three systems. The first system has two vocal staves and a piano accompaniment. The second system also has two vocal staves and a piano accompaniment. The piano accompaniment features chords in the right hand and a melodic line in the left hand. The lyrics are in Spanish and describe how to draw a child.

CÓMO SE DIBUJA UN NIÑO

Autor: Guillermo Correa



Para dibujar un niño hay que hacerlo
con cariño.

Pintarle mucho flequillo,
-que esté comiendo un barquillo;
muchas pecas en la cara que se note
que es un pillo;
- pillo rima con flequillo y quiere
decir travieso -.

Continuemos el dibujo: redonda cara
de queso.

Como es un niño de moda, bebe
jarabe con soda.

Lleva pantalón vaquero con un
hermoso agujero;
camiseta americana y una gorrita de
pana.

Las botas de futbolista - porque
chutando es artista -.

Se ríe continuamente, porque es
muy inteligente.

Debajo del brazo un cuento por eso
está tan contento.

Para dibujar un niño hay que hacerlo
con cariño



Nilson Albeiro Jácome Cabeza

Nació en Vetas (Santander-Colombia) en el año 1973. Licenciado en Música, con título de Especialista en Pedagogía Universitaria y Magister en Gestión de la Calidad de la Educación Superior. Realizó su trabajo de grado en conformación de coros infantiles en las escuelas públicas de Bucaramanga. Su experiencia profesional ha estado enfocada a la docencia y a la dirección de coros en donde ha participado como director y fundador del Coro Palestrina de la Universidad de Pamplona (2002-2010), director y fundador del Ensamble Vocal Hoquetus de la misma universidad (Extensión Cúcuta-Villa del Rosario) 2011-2013, docente universitario. Fue director del programa de Licenciatura en Educación Artística de la Universidad de Pamplona entre los años 2013 y 2015 en el que actualmente se desempeña como docente. Ha Participado en las tres versiones anteriores del proyecto "Iberoamérica se canta en coro", en los años 2020 y 2021. Actualmente dirige el Ensamble vocal Amici di cuore con el que ha participado de manera virtual en el 8° Festival Internacional Coral "CoralCun", septiembre 2020 (Cancún-México), IV Festival Internacional de Coros "Voces unidas" noviembre 2020 (Bogotá-Colombia), I Festival Internacional de Coros de la Fundación Orfeón Libertador, diciembre 2020 (Caracas-Venezuela), Primer Encuentro Nacional e Internacional de Músicas corales navideñas diciembre 2020 (Bucaramanga-Colombia), 9° Encuentro Godoy Cruz Canta, diciembre 2020 (Godoy Cruz-Argentina), II Festival Pamplona Jazz, diciembre 2021 (Pamplona-Colombia), II Festival Internacional de Coros de la Fundación Orfeón Libertador, diciembre 2021 (Caracas-Venezuela).

GRACIAS MAMÁ

Nilson Albeiro Jácome Cabeza - María Alejandra Jácome Bautista - Juan Diego Jácome Bautista

Obra escrita por Nilson Albeiro Jácome Cabeza y sus hijos María Alejandra Jácome Bautista y Juan Diego Jácome Bautista de 12 y 13 años respectivamente con el fin de expresar el amor y agradecimiento que se siente por una madre y esposa, por todo lo que día a día hace para conservar el amor y respeto por la familia. Para la cuarta versión de Iberoamérica se canta en coro se presenta una versión escrita para coro infantil a tres voces y acompañamiento instrumental en ritmo de reggae.



CONTACTO: jakani06@hotmail.com

Gracias mamá

Homenaje a nuestra madre y esposa Maju

País: Colombia

SATB

Género: Reggae

Texto: María Alejandra Jácome Bautista
Juan Diego Jácome Bautista
Nilson Albeiro Jácome Cabeza

Música y arreglo: Nilson Albeiro Jácome Cabeza
Para Iberoamérica se canta en Coro 4

Reggae! ♩ = ♩³♩

The musical score is arranged for a Reggae ensemble. It features seven instrumental parts: Flauta Traversa 1, Flauta Traversa 2, Xilófono, Metalófono soprano, Ukelele soprano, Bajo eléctrico, and Cajón. The score is in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Reggae!' with a note value of ♩ = ♩³♩. The dynamics are marked 'f' (forte) for most parts. The Ukelele part includes chord diagrams for D, A, and A. The Cajón part includes triplet markings (3) over certain rhythms.

Gracias mamá

5

Voz 1

Voz 2

Voz 3

Fl. 1

Fl. 2

Xil.

MS

Uk.S

B.E

f

E-res

G G Bm A7

5 3 3

9

Voz 1

Voz 2

Voz 3

Fl. 1

Fl. 2

Xil.

MS

Uk.S

B.E

be-lla y_a-mo-ro-sa u-na ma-dre es-pe-cial, te preo - cu-pas por no-so-tros cuan-do va-mos a_es-tu - diaños a-

mp

mp

mp

mp

D D A A

mp

3 3

13

Voz 1

Voz 2

Voz 3

Fl. 1

Fl. 2

Xil.

MS

Uk.S

B.E

13

3

3

yu-das con ta-re-as y o - fi-cios del ho - gar y tus be-sos y a-bra-zos son un pre-mio sin i - gual. —

G G Bm A7

Detailed description: This is a musical score for a song titled 'Gracias mamá'. It features three vocal parts (Voz 1, Voz 2, Voz 3) and instrumental parts for two flutes (Fl. 1, Fl. 2), xylophone (Xil.), maracas (MS), ukulele (Uk.S), and bass (B.E). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score starts at measure 13. The lyrics are: 'yu-das con ta-re-as y o - fi-cios del ho - gar y tus be-sos y a-bra-zos son un pre-mio sin i - gual. —'. The guitar chords are G, G, Bm, and A7. There are triplets in the bass line and maracas parts.

17 *f*

Voz 1

Des-de ni - ños nos cui - das - te dí a_y no - che sin pa - rar,

Voz 2

mf nos cui - das - te no - che sin pa - rar, *f* si me_en-

Voz 3

Fl. 1

mp

Fl. 2

mp

Xil.

mp

MS

mp

Uk.S

A7 D D

B.E

mp

17 3 3

mp

20 *mf*

Voz 1
tu me cui - das mi - mos y al - go ___ más va - mos a bai -

Voz 2
fer - mo tú me cui - das con tus mi - mos y al - go ___ más la tris - te - za se me qui - ta cuan - do

Voz 3
mf tu me cui - das mi - mos y al - go ___ más *f* la tris - te - za se me qui - ta cuan - do

Fl. 1
20 *mf*

Fl. 2
mf

Xil.
20 *mf*

MS
mf

Uk.S
20 A A *mf*

B.E
mf

20 *mf*

23 *mp*

Voz 1 lar _____ al in - fi - ni - to y más a - llá _____

Voz 2 *mp*
va - mos a bai - lar, al in - fi - ni - to y más a - llá

Voz 3
va - mos a bai - lar, es por e - so que te a - mo al in - fi - ni - to y más a - llá. _____

Fl. 1 *mp*

Fl. 2 *mp*

Xil. *mp*

MS *mp*

Uk.S. *mp*
G Bm A7

B.E. *mp*

23 *mp*

26 *f*

Voz 1 Gra - cias ma - má — por tu ter - nu - ra, — por ser mi nor -

Voz 2 *f* Gra - cias ma - má — por tu ter - nu - ra, gra - cias ma - má

Voz 3 *f* Gra - cias ma - má — gra - cias ma - má

26 *mf*

Fl. 1

Fl. 2 *mf*

26 *mf*

Xil.

MS *mf*

26 D D A

Uk.S

B.E *mf*

26 *mf* 3

29

Voz 1
- te y mi lo - cu - ra, _____ por guiar mis pa - sos en el mun - do _____

Voz 2
_____ por guiar mis pa - sos en el mun - do _____

Voz 3
_____ por guiar mis pa - sos en el mun - do _____

Fl. 1

Fl. 2

Xil.

MS

Uk.S
A G G

B.E

29

32

1. 2.

Voz 1
— por es - te_a - mor — tan pro-fun - do tan pro-fun - do —

Voz 2
— por es - te_a - mor — tan pro-fun - do tan pro-fun - do —

Voz 3
— por es - te_a - mor — tan pro-fun - do tan pro-fun - do —

Fl. 1

Fl. 2

Xil.

MS

Uk.S
32 Bm A7 A7

B.E

32 3

35

Voz 1

Voz 2

Voz 3

Fl. 1

Fl. 2

Xil.

MS

Uk.S

B.E

35

f

f

f

D D A A

f

3 3

f

Gracias mamá

39

Fl. 1

Fl. 2

Xil.

MS

Uk.S

B.E

39

G G Bm A7 D

3 3

GRACIAS MAMÁ

Autor: Nilson Albeiro Jácome Cabeza



Eres Bella y amorosa una madre especial
Te preocupas por nosotros cuando vamos a estudiar
Nos ayudas con tareas y oficios del hogar
Y tus besos y abrazos son un premio sin igual

Desde niños nos cuidaste día y noche sin parar
Si me enfermos tú me cuidas con tus mimos y algo más
La tristeza se me quita cuando vamos a bailar
Es por eso que te amo al infinito y más allá.

Gracias mamá por tu ternura,
Por ser mi norte y mi locura,
Por guiar mis pasos en el mundo,
Por este amor tan profundo.



Miguel Ángel Hernández Vásquez

Nació en Bogotá donde culminó estudios de Ingeniería Industrial en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas y el ciclo de estudios básicos musicales en la Universidad Nacional, donde adelantó varios semestres de Composición Musical.

En el campo musical ha se ha desempeñado en dos frentes. El primero, se desarrolla en el ámbito coral donde ha pertenecido como cantante a varias agrupaciones, destacando su paso por coros profesionales como el Coro de Cámara de Colombia, Coro Nacional de Colombia y Coro Santafé de Bogotá; también ha sido director de numerosos coros por más de 25 años, destacándose en esta fase la dirección de los coros del Municipio de Tocancipá, Coro Orfeón de Cundinamarca y el Grupo Coral Voces y Armonía.

El segundo frente en la música ha sido su incursión como cantautor del género llanero. Se formó bajo la dirección del maestro René Devia, en la academia Centro para la Orientación del Folclor Llanero de Bogotá. Miguel Ángel Hernández ha publicado varios trabajos discográficos; con el Grupo Sol de Oriente realizó dos grabaciones para el sello Yo Yo Music, la primera de ellas "Inmortales del Llano" (1999), un compendio de tres discos compactos con una selección de los éxitos llaneros de los últimos tiempos; la segunda "Del Llano nueva Canción" (2001), trabajo realizado con nuevas propuestas y temas inéditos del género llanero, en la cual aparecen algunas de sus composiciones y arreglos. En su más reciente trabajo "Los secretos de la vida" (2012), se muestran joropos, pasajes y tonadas de su autoría, en el cual se aprecian su particular estilo interpretativo, así como su propuesta temática.

MI CABALLITO RUCIO Miguel Ángel Hernández Vásquez

Este es un tema inédito, que se ha creado con dos intenciones. Primero, aportar nuevas canciones al repertorio infantil. Segundo, servir como elemento de aprendizaje hacia el canto coral. El ritmo empleado es el pasaje llanero, ritmo característico de las llanuras de Colombia y Venezuela, que generalmente se canta y también puede ser bailado. El pasaje es prácticamente un joropo lento y junto con la tonada, conforman la trilogía de ritmos llaneros (Joropo, pasaje y tonada).

El principal propósito de este arreglo coral, es poder trabajar con grupos de voces iguales, a quienes se deben ir enseñando los dos temas que aparecen en cada una de las secciones; cuando ya todos los integrantes hayan aprendido los temas, se debe dividir el grupo en dos voces; a continuación, cada grupo canta su parte y una vez expuestas las dos partes, hacerlos cantar de manera simultánea esas partes a manera de Quodlibet, lo cual conllevará a los integrantes a una maravillosa experiencia de canto a dos voces. Se sugiere el acompañamiento de un instrumento como piano, guitarra, tiple o el cuatro llanero.



CONTACTO: mahernandezv@hotmail.com

Mi caballito rucio

Voces iguales

País: Colombia

Género: Pasaje

Autor y compositor:
Miguel Ángel Hernández Vásquez

Arreglo coral: Miguel Ángel Hernández Vásquez
Para Iberoamérica se canta en coro

Introducción

D G D A7 D

mf

mf

9 *mf* G D A7 D

Voz 1

Voz 2

V1

V2

mf

Bom bom bom bom, me voy de_a - quí, me voy de_a - quí, me voy de_a - quí.

Plin plin plin plin, me voy de_a - quí, me voy de_a - quí ki ki ki ki de a - quí,

Mi caballito rucio

17 *mf* G D

V1
plin plin plin plin, me voy de_a - quí, me voy de_a -

V2
mp
bom bom bom bom, me voy de_a - quí, me voy de_a -

A7 D **A**

22

V1
quí ki ki ki de a - quí.

V2
mf
quí, me voy de_a - quí. Co - rre co - rre ca - ba - *lli -

A7 D **B** A7

27 *mf*

V1
Co-rre co - rre ca-ba-lli - to del co-rral-

V2
to co - rre co - rre bien li-*ge - ro.

D A7

33 *mp*

V1
- has-ta_el es-te - ro. Co-rre co - rre ca-ba-lli - to co - rre co - rre bien li-ge -

V2
mf
Co-rre co - rre ca-ba-*lli - to co - rre co - rre bien li-*ge -

Mi caballito rucio

39 C

V1 D A7 D D7

ro, co-rre co - rre ca - ba - lli - to del co-rral - has-ta el es - te - ro.

V2

ro, co-rre co - rre ca - ba - *lli - to del co-rral - has-ta el es - *te - ro. Bom bom bom

G D A7

45

V1

V2

bom, co-mo-co - rre mi ca-ba - llo mi ca - ba - llo co-mo sal - ta la ba-ran - da del tran-que-

D **D** D7 G D

51 *mf*

V1

Bom bom bom bom, co-mo co - rre mi ca-ba - llo mi ca - ba - llo co-mo sal -

V2

ro.

A7 D **D7** G

57 *mf*

V1

ta, la ba-ran - da del tran-que - ro. Bom bom bom bom co-mo co - rre mi ca-ba -

V2

mp

Bom bom bom bom co - mo-co - rre mi ca-ba -

Mi caballito rucio

63

V1 *D* *A7* *D* **A** *D*

llo mi ca - ba - llo co-mo sal - ta la ba-ran - da del tran-que - ro.

V2 *mf*

llo mi ca - ba - llo co-mo sal - ta la ba-ran - da del tran-que - ro. Co - rre co -

69

V1 *A7* *D* **B** *mf*

Co - rre co - rre ca-ba-lli -

V2 *mf*

- rre ca-ba-*lli - to co - rre co - rre bien li - *ge - ro.

75

V1 *A7* *D* *mp* *A7*

to del co-rral - has-ta_el es-te - ro. Co - rre co - rre ca-ba-lli - to co - rre co -

V2 *mf*

Co - rre co - rre ca-ba-*lli - to co - rre co -

81

V1 *D* *A7* *D*

- rre bien li-ge - ro, co-rre co - rre ca-ba-lli - to del co-rral - has-ta_el es-te - ro.

V2 *D* *A7* *D*

- rre bien li-*ge - ro, co-rre co - rre ca-ba-lli - to del co-rral - has-ta_el es-*te - ro.

* Nota opcional a criterio del director. La nota original es la más grave

Mi caballito rucio

C

D7

G

D

V1

V2

Bom bom bom bom, es - te mi - ca - ba - llo ru - cio co - mo se - po - ne con - ten -

A7

D

D D7
mf

G

V1

V2

Bom bom bom bom, es - te mi - ca - ba - llo ru -

to, cuan - do lle - ga al co - me - de - ro.

D

A7

D

D7
mf

V1

V2

cio co - mo se - po - ne con - ten - to, cuan - do lle - ga al co - me - de - ro. Bom bom bom

mp

Bom bom bom

G

D

A7

V1

V2

bom, es - te mi - ca - ba - llo ru - cio co - mo se - po - ne con - ten - to, cuan - do lle -

bom, es - te mi - ca - ba - llo ru - cio co - mo se - po - ne con - ten - to, cuan - do lle -



* Nota opcional a criterio del director. La nota original es la más grave



Mi caballito rucio

109

D G D

Coda

V1

- ga_al co-me-de - ro. A-rre ca - ba-lli-to ru - cio, a-rre ca - ba-lli-to ru -

V2

- ga_al co-me-de - ro. A-rre ca - ba-lli-to ru - cio, a-rre ca - ba-lli-to ru -

A7 D A7

115

V1

cio, me voy, a - diós.

V2

cio, me voy, a - dios, a - diós, a - diós.

Glosario de términos:

Rucio: De color blanco

Estero: Lugar de la llanura donde existe una ciénaga, o que permanece inundado

Tranquero: Puerta del corral generalmente hecha de guadua o varas de madera

MI CABALLITO RUCIO

Autor: Miguel Ángel Hernández



Bom, bom, bom, bom,

Me voy de aquí, me voy de aquí, me voy de aquí.

Plim, plim, plim, plim

Me voy de aquí, me voy de aquí, ki, ki quí , ki quí, de aquí.

Corre, corre caballito, corre, corre bien ligero.

Corre, corre caballito, del corral hasta el estero.

Bom, bom, bom bom,

Corre, corre mi caballo,

mi caballo como salta la baranda del tranquero.

Corre, corre caballito, corre, corre bien ligero.

Corre, corre caballito, del corral hasta el estero.

Bom, bom, bom bom,

Este mi caballo rucio, como se pone contento

Cuando llega al comedero

Arre caballito rucio, (bis)

Me voy, adiós, adiós, adiós.



ECUADOR



**IberoAmérica
se Canta en Coro**

CUARTA EDICIÓN DEL
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



Enrique Fabián Sánchez De la Vega

Licenciado en ciencias de la educación, con aplicación a música. Contrabajista, compositor e investigador de la música tradicional ecuatoriana.

Nace el 11 de junio de 1957, en la ciudad de Quito Ecuador, su inclinación a la música estuvo presente desde muy joven, cuando estudiante de colegio participó como integrante fundador del grupo folclórico YANA AYA, con quienes ganó el primer lugar en 18 concursos musicales, fue invitado a integrar el grupo coral instrumental de nueva canción latino americana JATARI, grupo con el cual realizó varias giras nacionales e internacionales y fueron los ganadores al primer premio por la mejor música de película, por el corto metraje DAQUILEMA. Ha participado como integrante, director arreglista, en varios grupos musicales de variados estilos. Contrabajista integrante de la Orquesta Sinfónica Nacional del Ecuador. Fundador de la Orquesta de Instrumentos Andinos del Ilustre Municipio Metropolitano de Quito, con varias giras por América y Europa. Como parte de su investigación, la Casa de la Cultura Ecuatoriana ha publicado en la revista TRAVERSARI #8 su artículo "MISKILLA ciencia de la música ecuatoriana". Desde el año 2020, ha complementado sus actividades musicales como compositor y arreglista de la música coral, bajo la guía y enseñanza del maestro Edgar Salzmán de Coralcun y Joaquín Martínez director y arreglista coral argentino.

DON VASO CHILÍN Enrique F Sánchez De la Vega

El maestro Enrique Sánchez de la Vega, presenta su creación de la obra infantil Don Vaso Chilín, representando a manera de juego la costumbre de acusar sin tener pruebas, en el texto se evidencia la presencia de cuatro personajes que se alarman al escuchar el chilín chilín de un vaso roto; el primer personaje el perro, acusa al gato, este acusa al ratón, y el ratón a la profesora, ella explica que el ruido que escucharon son los pasos lentos del viejo Don Vaso Chilín que al caminar resuenan chilín, chilín, chilín, chilín.



CONTACTO: Kikedejavega61@gmail.com

Don Vaso Chilin

Voces iguales

País: Ecuador

Género: Pasacalle

Enrique F. Sánchez De la Vega

Arr. coral: Enrique F. Sánchez De la Vega
Para Iberoamérica se canta en coro

Voice 1

Voice 2

Voice 3

chi ³li li lin chi ³li li lin chi ³li li lin chi lin chi lin chi ³li li lin chi ³li li

chi li li lin chi li li lin chi li li lin chi lin chi lin chi li li lin chi li li

chi li li lin chi li li lin chi li li lin chi lin chi lin chi li li lin chi li li

A

7

lin chi ³li li lin chi lin chi lin

lin chi li li lin chi lin chi lin chi lin chi li chi lin chi lin chi lin e - xplo - tó-el

lin chi li li lin chi lin chi lin

13

Musical score for measures 13-18. The score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and contains six whole rests. The middle staff contains the vocal line with lyrics: "va__ so chi lin chi lin chi lin o_el ga - to lo rom - pió? chi lin chi li chi". The bottom staff is a treble clef with a key signature of three sharps and contains six whole rests.

19

Musical score for measures 19-24. The score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and contains six whole rests. The middle staff contains the vocal line with lyrics: "lin chi lin chi lin e - xplo - tó_el va - so chi lin chi lin chi lin o_el ga - to lo rom -". The bottom staff is a treble clef with a key signature of three sharps and contains six whole rests.

B

25

Musical score for measures 25-30. The score consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and contains six whole rests. The middle staff contains the vocal line with lyrics: "pió? chi". The bottom staff contains the vocal line with lyrics: "yo no_he si - do di - jo_el ga - to el ra -".

31

Three staves of music in G major (one sharp). The top two staves are empty. The bottom staff contains the vocal line with lyrics: *tón fue quién bo - tó rom_y - pió yo no_he si do di jo_el*

C

37

Three staves of music in G major. The top two staves are empty. The bottom staff contains the vocal line with lyrics: *ga - to el ra - tón fue quién bo - tó_y rom - pió*. The word *soy un ra - ton* is written below the second staff.

43

Three staves of music in G major. The top staff contains the vocal line with lyrics: *ci - to chi-co yo no_he ro - to_el va - so per - si-guien-do al ga - ti - to la pro-fe lo rom-*. The bottom two staves are empty.

49

pió soy un ra - ton ci - to chi - co yo no he ro - to el va - so per - si - guien - do

Musical score for measures 49-54. The first staff contains the vocal line with lyrics. The second and third staves are empty, indicating accompaniment parts.

D

55

al ga - ti - to la pro - fe lo rom - pió

chi lin chi li chi lin chi lin chi lin e - xplo - tótel

Musical score for measures 55-60. The first staff contains the vocal line with lyrics. The second and third staves are empty.

61

va__ so chi lin chi lin chi lin o tel ga - to lo rom - pió? chi lin chi li chi

Musical score for measures 61-66. The first staff contains the vocal line with lyrics. The second and third staves are empty.

67

lin chi lin chi lin e - xplo - tóIel va - so chi lin chi lin chi lin oIel ga - to lo rom-

E

73

pió? chi lin chi li chi lin chi lin chi lin e - xplo - tóIel va - so chi lin chi lin chi
yo nolhe si - do di - joIel ga - to el ra -

79

lin oIel ga - to lo rom - pió? chi lin chi li chi lin chi lin chi lin e - xplo - tóIel
tón fue quién bo - tó romly - pió yo nolhe si do di joIel

85

soy un ra - ton
 va - so chi lin chi lin chi lin o!el ga - to lo rom - pió? chi lin chi li chi
 ga - to el ra - tón fue quién bo - tóly rom - pió yo nolhe

91

ci-to chi-co yo nolhe ro-to el va - so per-si - guien-do al ga-ti-to la pro - fe lo rom -
 lin chi lin chi lin e - xplo - tó!el va so chi lin chi lin chi lin o!el ga - to lo rom -
 si - do di - jo!el ga - to el ra - tón fue quién bo - tó romly-

97

pió soy un ra-ton ci-to chi-co yo nolhe ro - to!el va - so per - si - guien-do
 pió? chi lin chi li chi lin chi lin chi lin e - xplo - tó!el va - so chi lin chi lin chi
 pió yo nolhe si do di jo!el ga - to el ra -



G

103

al ga-ti-to la pro-fe lo rom-pió lin
 lin oÍel ga-to lo rom-pió? chi lin cuan-do lle-ga
 tón fue quién bo-tóly rom-pió lin Es Don Va-so cuan-do lle-ga

109

sue-na sí su len-to pa-so Es Don Va-so que ca-mi na chil chi lin chi lin chil lin
 sue-na_a sí su len_to pa_so que ca_mi_na chil chi lin chi lin chil lin
 sue-na_a sí su len-to pa-so chil chi lin chi lin chil lin

H

115

Chin soy un ra-ton ci-to chi-co yo nolhe ro-toÍel va-so per-si-guien-do
 chin chi lin chi li chi lin chi lin chi lin e-xplo-tóÍel va so chi lin chi lin chi
 chin yo nolhe si-do di-jolel ga-to el ra-

121

al ga-ti-to la pro - fe lo rom - pió soy un ra-ton ci-to chi-co yo nolhe ro - to!el
lin o!el ga - to lo rom - pió? chi lin chi li chi lin chi lin chi lin e - xplo - tó!el
tón fue quién bo - tó rom!y - pió yo nolhe si do di jo!el

127

va - so per - si - guien - do al ga - ti - to la pro - fe lo rom - pió pió ____
va - so chi lin chi lin chi lin o!el ga - to lo rom - pió? chi pió ____
ga - to el ra - tón fue quién bo - tó!y rom - pió pió ____

133

chi li li lín
chi li li lín
chi li li lín

DON VASO CHILIN

Autor: Enrique F Sánchez De la Vega



Chilililin, chilililin, chilililin, chilin chilin
Chilililin, chilililin, chilililin, chilin chilin
Chilin chilin, chilin chilin explotó el vaso
chilin chilin, O el gato lo rompió?
Chilin chilin, chilin chilin explotó el vaso
chilin chilin, O el gato lo rompió?
Yo no he sido, dijo el gato
el ratón fue, quién botó y rompió Yo no he
sido, dijo el gato
el ratón fue, quién botó y rompió

Soy un ratoncito chico yo no he roto el vaso
persiguiendo al gatito la profe lo rompió
Es Don Vaso cuando llega suena así su lento
paso
es Don Vaso que camina chil chilin chilin
chilin



Leonardo Cárdenas Palacios

Compositor, director y productor musical ecuatoriano. Estudió en el Conservatorio de Música Salvador Bustamante Celi, de Loja y con prestigiosos maestros ecuatorianos y extranjeros. Fue integrante y Jefe (E) del Taller de Composición y Arreglos del Departamento de Desarrollo y Difusión Musical del Municipio de Quito, 1993 - 2002. Tercer Lugar, Primera Bienal de Música Ecuatoriana, 1999. Mención Honorífica Única, Primer Encuentro Latinoamericano de Flauta, categoría Composición para Orquesta de Flautas, Venezuela, 2000. Ganador de la Convocatoria de Proyectos Culturales del Ministerio de Cultura de Ecuador, categoría Fondo discográfico, 2007. Productor, Investigador y Director musical de los discos patrimoniales Zapateados y Albazos e Inmortales, con música de los siglos XI, XX y XXI. Primer Premio, Concurso de Composición, Orquesta Filarmónica Juvenil de Guayaquil, 2015. Canticum, Preludio y Danza, obra estrenada por la Banda Sinfónica Metropolitana de Quito, 2017. Segundo Lugar, Tercer Concurso Internacional de Composición Gerardo Guevara, Rusia 2021. Director Titular de la Banda Sinfónica Metropolitana de Quito y la Orquesta de Instrumentos Andinos del Municipio de Quito, entre 2016 y 2019. Director musical de los Ensamblés de Cámara In Témpace, Tritono y SurTrío. Su catálogo incluye obras académicas para coro, música de cámara, música sinfónica y vocal – sinfónica, estrenadas e interpretadas en Norteamérica, Latinoamérica y Europa. Algunas de sus obras han sido publicadas por las editoras norteamericanas Ludwing Master Music y Cayambis Music Press.

MANCHAY (El miedo) Canción infantil indígena.

La canción grafica la realidad de las comunidades del páramo, las montañas, la clase de animales y aves que existen, el temor al poder de las montañas que pueden arrebatar los pequeños animales, los pollitos de la casa; el temor a que el gavilán, el lobo devore los borreguitos o en su defecto la comadreja, la raposa, termine con los cuisitos (cuy, cobaya, conejillo de Indias), así como el temor constante de los animales a la llegada inesperada del cóndor, una realidad en donde la mitología y la realidad se mezclan para saber las acciones que se deben tomar con el fin de precautelar la integridad de su patrimonio. El canto también enseña a los niños a no invadir aquellos espacios considerados prohibidos y sagrados y que al mismo tiempo, están protegidos por el Cóndor y el Gavilán que castigarán a cualquier invasor que atente la integridad de estos espacios. La presente versión está arreglada para Coro infantil a dos voces con acompañamiento de Violín y Guitarra acústica.



CONTACTO: leocardenaspalacios@gmail.com

Manchay

SA/Violín - Guitarra

País: Ecuador

Género: Canción

Tradicional Provincia de Chimborazo
Comunidad indígena de Cacha

Arr. coral: Leonardo Cárdenas Palacios
Para Iberoamérica se canta en Coro

Moderato ♩ = 78 - 80

Soprano

Alto

Violin

Classical Guitar

arm. XXI

mf

Manchay

5

S

A

Vln. *mf*

Cl. Gtr.

9

S

A

Vln.

Cl. Gtr.

Manchay

12

S

A

Vln.

Cl.
Gtr.

p *f*

15

① *mf*

S

A

Vln.

Cl.
Gtr.

Chim-pa Tun-ka-ra ka-ka-pi u-lla wan-ka ti-ya-rish-ka, ñu-ka chu-chi-ku-na-ta-ka

Manchay

2

18

S a - pa - na - man - sha - mun - ka - mi. *mf* Chim - pa Tun - ka - ra ka ka pi u - lla an - ka ti - ya - rish - ka,

A uh uh ka pi uh uh rish - ka

Vln.

Cl. Gtr.

3

21

S ñu - ka chu - chi - ku - na - ta - ka a - pa - na - man - sha - mun - ka - mi.

A ñu - ka ta - ka ah man - sha - mun - ka mi.

Vln. *mf*

Cl. Gtr. *mf*

Manchay

24

S

A

Vln.

Cl. Gtr.

mp *mf* *mp*

27

S

A

Vln.

Cl. Gtr.

ah ah ah ah ah ah

ah ah ah ah ah

Manchay

4

30

S *mf* *p* *mf*
ah Chim-pa - kun - kun ur - ku - pi - pish a - tuk - ma - ri mi - ra - rish - ka,

A *mf* *p* *mf*
ah ur - ku - pi - pish mi - ra - rish - ka

Vln. *p* *mp*

Cl. Gtr. *p* *mp*

5

33

S ñu - ka lla - ma - ku - na - ta - ka ka - ya - cha - ri, ku - nan - cha - ri. Chim - pa - kun - kun ur - ku - pi - pish

A ku - na - ta - ka ku - nan - cha - ri. Chim - pa - kun - kun ur - ku - pi - pish

Vln.

Cl. Gtr.

Manchay

36

S
a - tuk - ma - ri mi - ra - rish - ka ñu - ka lla - ma - ku - na - ta - ka ka - ya - cha - ri, ku - nan - cha - ri.

A
a - tuk - ma - ri mi - ra - rish - ka ñu - ka lla - ma - ku - na - ta - ka ka - ya - cha - ri, ku - nan - cha - ri.

Vln.
Cl.
Gtr.

6

39

S
p

A
p

Vln.
mf

Cl.
Gtr.
mf

Manchay

43

S

A

Vln.

Cl.
Gtr.

f

47

S

A

Vln.

Cl.
Gtr.

mp *mf* *mp* *mf* *p*

ah ah ah ah ah ah ah ah

mp *mf* *mp* *mf* *p*

ah ah ah ah ah ah ah ah

f *p*

Manchay

7

51 *mf*

S
Chu - ku - ri - pish ri - ku - rish - ka, si - ni - pish, - wa - chash - ka nin - mi ñu - ka ku - y - si - tu - ku - na

A

Vln.

Cl.
Gtr.
mp

8

54 *mf*

S
tu - tay, pun - cha wa - ka - kun - ka Chu - ku - ri - pish ri - ku - rish - ka, si - ni - pish, - wa - chash - ka nin - mi

A
mf
Chu - ku - ri - pish ri - ku - rish - ka, si - ni - pish, - wa - chash - ka nin - mi

Vln.
mp < *mf*

Cl.
Gtr.
mp

Manchay

57 *f*

S
ñu-ka ku-y-si-ti ku-na tu-tay, pun-cha wa-ka-kun-ka

A
ñu-ka si-tu-ku - tu-tay, pun-cha wa-ka-kun-ka

Vln. *mf*

Cl. Gtr. *mf* *mf*

60 (9)

S

A

Vln. *mf*

Cl. Gtr.

Manchay

10

mp

63

S

A

Vln.

Cl.
Gtr.

shin-guin-da-rin shin-guin-

mp

mp

66

S

A

Vln.

Cl.
Gtr.

da-rin shin-da-rin —

shin-guin da-rin shinguin da-rin shin-da-rin —

mp

Manchay

69 *mf* *mp*

S
shin-guin da-rin shin-guin da - rin da - rin ah!

A
mf *mp*
shin-guin da-rin shin-guin - da-rin da-rin ah!

Vln.

Cl.
Gtr.

71 *f* (11) *mp*

S
plin! dum dum dum dum

A
f *mp*
plin! dum dum dum dum

Vln.

Cl.
Gtr.

mf *mp*

Manchay

12

74 *f*

S
dum dum ah! Ru-ku kun-tur-pish ha-wa-ta, mu-yush-pa, mu-yush-pa an-kan

A
dum dum ah! Ru-ku kun-tur-pish ha-wa-ta, mu-yush-pa, mu-yush-pa an-kan

Vln.

Cl.
Gtr. *mf*

f

13

77

S
ñu-ka wa-kra, ñu-ka mu-la man-chay man-chay sa-ya-kun-ka. Ru-ku kun-tur-pish ha-wa-ta,

A
ñu-ka wa-kra, ñu-ka mu-la man-chay man-chay sa-ya-kun-ka. Ru-ku kun-tur-pish ha-wa-ta,

Vln. *mf*

Cl.
Gtr.

Manchay

80

S
mu-yush-pa, mu-yush-pa an-kan ñu-ka wa-kra, ñu-ka mu-la man-chay man-chay sa-ya-kun-ka.

A
mu-yush-pa, mu-yush-pa an-kan ñu-ka wa-kra, ñu-ka mu-la man-chay man-chay sa-ya-kun-ka.

Vln.

Cl.
Gtr.

14

83 *f*

S
na na na na na na shin-tin na na na na na na na na na na na na shin-tin

A
f
na na na na na na shin-tin na na na na na na na na na na na na shin-tin

Vln.

Cl.
Gtr.

MANCHAY

Comunidad indígena kichwa de Cacha – Provincia de Cotopaxi (Ecuador)



Chimpa Tunkara kakapi
ullawanka tiyarishka,
ñuka chuchikunataka
apanaman shamunkami.
Chimpa kunkun urkupipish
atukmari mirarishka
ñuka llamakunataka
kayachari, kunanchari.

Chukuripish rikurishka,
sinipish, wachashka ninmi
ñuka kuysitukuna
tutay, puncha wakakunka
Ruku kunturpish hawata,
muyushpa, muyushapa ankan
ñuka wakra, ñuka mula,
manchay manchay shayakunka.

Traducción del kichwa:
EL MIEDO

En la peña Tungara del frente
ha anidado el gavián
a mis pollitos
a llevarlos seguramente vendrá.

En la montaña Cuncun del frente
los lobos han crecido ¡ya!
mis borreguitos
¿será que caerán mañana o caerán
ahora?

También ha asomado la comadreja
dicen que la raposa ha parido
mis queridos cuisitos
día y noche estarán alertados.

Por arriba el viejo cóndor
volando en círculos "chilla"
mi ganado, mi mula
con mucho miedo deambularán.



ESPAÑA



**IberoAmérica
se Canta en Coro**

CUARTA EDICIÓN DEL
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



Cándida Vela Díaz

Nacida en Jaén, España. Realiza estudios de canto, guitarra y piano en el Conservatorio Profesional de Música "Ramón Garay" de Jaén.

Dirige el coro de la Iglesia Adventista de Jaén y la Orquesta Juvenil de la Iglesia Adventista de Jaén, además codirige el coro y orquesta de pulso y púa "Hadira Plectro", donde además es primera bandurria.

Dichas actividades las compagina con estudios de Dirección Coral y Orquestal, así como estudios para Arreglos Corales, y con otros eventos como solista vocal y coralista en varias agrupaciones musicales de renombre de la provincia. Es de destacar su participación como solista vocal en la Misa de Coronación de Mozart y diversos conciertos de zarzuela y ópera: Luisa Fernanda de F. Moreno Torroba, El barberillo de Lavapiés de F. A. Barbieri, Così fan tutte de W. A. Mozart, etc.

Así mismo, ha coordinado desde el año 2016 la celebración de los sucesivos encuentros anuales de Orquestas de Pulso y Púa (OPP) "Ciudad de Jaén", con la participación de orquestas de toda la geografía española, así como el Festival Internacional Virtual de OPP "Ciudad de Jaén", en 2021.

EL OSITO BLANCO Candy Vela Díaz y Manuel José Barranco García

Esta canción infantil la compusimos, letra y música, mi marido y yo cuando mis hijos eran pequeños, en ocasión de una fiesta para niños que había en la Iglesia. Usamos la historia de animales que es algo que gusta mucho a los niños de esa edad. Con ocasión de este curso, he realizado el arreglo para dos voces blancas.



CONTACTO: candyvela@gmail.com

El osito blanco

Voces blancas

País de origen: España

Género: Canción Infantil

Música y letra: Manuel J. Barranco y Candy Vela

Arreglo coral: Candy Vela
Para Iberoamérica se canta en coro

$\text{♩} = 100$

D A D G E7

Voz 1
Ha - bí-a_un o-si - to blan - co que cum - plí - a tres a -

Voz 2
Ha - bí-a_un o-si - to blan - co que cum - plí - a tres a -

Piano



El osito blanco

7 A G D A7 D D A

ñi - tos y su ma - má muy con - ten - ta u - na fies - ta or - ga - ni - zó. Te - ní - a mu - chos a -
ñi - tos y su ma - má muy con - ten - ta u - na fies - ta or - ga - ni - zó - Te - ní - a mu - chos a -

13 D G E7 A G D A7

mi - gos en el bos - que don - de vi - ví - a, y a es - ta fies - ta tan lin - da, sa - beís a quien in - vi -
mi - gos en el bos - que don - de vi - ví - a, y a es - ta fies - ta tan lin - da, sa - beís a quien in - vi -

El osito blanco

19 D A D A D

tó: un e - le - fan - te, un cer - va - ti - llo, u - na ji - ra - fa y un le - ón fe - roz,
tó: e - le - fan - te, cer - va - ti - llo, la ji - ra - fa, y un le - ón,

24 A D A D D A

u - nos ga - ti - tos, u - nos pa - ti - tos, to - dos vie - nen a la fies - ta. Le - hi - cie - ron mu - chos re -
ga - ti - tos, miau, pa - ti - tos, cuak vie - nen a la fies - ta Le - hi - cie - ron mu - chos re -

El osito blanco

29 D G E7 A G D

ga - los, y ju - ga - ron to - do el dí - a, co - mie - ron mu - chos pas - te - les, ya sa -
ga - los, y ju - ga - ron to - do el dí - a, co - mie - ron mu - chos pas - te - les ya sa -

34 A7 D A D A

beis a quien in - vi - tó: un e - le - fan - te, un cer - va - ti - llo, u - na ji - ra - fa y un le -
béis a quien in - vi - tó: e - le - fan - te, cer - va - ti - llo, la ji - ra - fa,

El osito blanco

39 D A D A D

ón fe - roz, u - nos ga - ti - tos, u - nos pa - ti - tos to - dos fue - ron a la fie - sa Ha -
y un le - ón, ga - ti - tos, miau, pa - ti - tos, cuak vie - nen a la fie - sa Ha -

44 D G E7 A G

bí - a un o - si - to blan - co que cum - plí - a tres a - ñi - tos el bos - que ya se ha dor -
bí - a un o - si - to blan - co que cum - plí - a tres a - ñi - tos el bos - que ya se ha dor -

El osito blanco

Vamos ritardando, mostrando cansancio

49 D D

mi - do es - ta fies - ta ter - mi - nó.
mi - do es - ta fies - ta ter - mi - nó.

EL OSITO BLANCO

Autor: Candy Vela

Había un osito blanco
que cumplía tres añitos
y su mamá muy contenta
una fiesta organizó.

Tenía muchos amigos
en el bosque donde vivía
y a esta fiesta tan linda
sabéis a quién invitó.

Estribillo

Un elefante, un cervatillo,
una jirafa y un león feroz,
unos gatitos, unos patitos,
todos vienen a la fiesta.

Le hicieron muchos regalos
y jugaron todo el día,
comieron muchos pasteles,
ya sabéis a quién invitó.

(Estribillo)

Había un osito blanco
que cumplía tres añitos,
el bosque ya se ha dormido,
esta fiesta terminó.





Alicia Domínguez Arcos

Del Sur de Andalucía (España) con genéticas musicales, su padre y su abuelo han sido dos preponderantes músicos de la geografía española e internacional. Siempre rodeada de los músicos de la generación de su abuelo y su padre. Entre ellos compositores como Don José Muñoz Molleda, Don Rafael Jaén...

Comenzó sus estudios con tres años de la mano de su padre, con 5 años tocaba el clarinete y estaba en el Segundo año del Progreso Musical. A posteriori se presentaba por libre en el Conservatorio Superior de Madrid hasta finalizar sus estudios. Sus instrumentos son el clarinete, flauta travesera, saxofón y piano.

Siempre intercalando sus estudios en Bandas de música, orquestas, Grupos Musicales. Hizo su examen en el Sindicato de Músicos de España a muy temprana edad. Compositora y autora de 475 composiciones, premiada por sus trabajos en Viena (Austria) en tres ocasiones. Sus obras se encuentran en 14 Bibliotecas Nacionales e Internacionales. Con 73 libros y ebooks de música. Cuenta con una discografía de 28 álbumes.

"Siempre hay que seguir estudiando y trabajando". En el 2014 hizo por la SGAE en el Conservatorio Superior de Sevilla Manuel Castillo un máster sobre armonía e improvisación. En el 2018 curso las dolencias y enfermedades de los músicos y protocolos a seguir. Entre otros.....

Socia de la Asociación de Mozart en Italia, SGAE, CEDRO, AIE, AMA, AMCE...

MAX Y MORITZ ACTO II SÉPTIMA TRAVESURA Alicia Domínguez Arcos

Max y Moritz es una historia de siete bromas en verso ilustrada. Este cuento altamente ingenioso y de carácter humorístico, narrado enteramente en coplas rimadas, fue escrito e ilustrado por Wilhelm Busch y publicado en 1865. El cuento de una de sus primeras obras sobre el terrible dúo, ahora en dominio público. La ópera en la que está basada la historieta con Preludio, Acto I y Acto II. En el Acto I se encuentran 4 travesuras y en el Acto II 3 travesuras y el final.

Para voces SATB la segunda travesura Acto I.

Para las voces blancas, voces infantiles séptima travesura Acto II.



CONTACTO: alisonay@hotmail.es

MAX Y MORITZ

Voces Blancas

País de origen: España

Género: Opera

Compositora: Alicia Domínguez Arcos

Arr. coral: Alicia Domínguez Arcos

Autor: Wilhelm Busch

Para Iberoamérica se canta en coro

ACTO II

Truco Final

Largo **Allegretto**
Db7

Niño soprano

Mezzo-soprano

Contralto

Glockenspiel

Arpa

Escondidos en el área de almacenamiento de cereales de un granjero. Mecke, los muchachos cortaron algunos sacos de granos.

La la la la la la i u la la

La la la la la la i u la la

La la la la la la i u la la

Gbmaj7

Gbmaj

DIVERTIDO: Palmas con movimientos del cuerpo

Max y Moritz

Sacando uno de los sacos, el granjero Mecke inmediatamente se da cuenta del problema.

19

Niño S. *gó la ho - ra* Muy u - fa - nos, los be - lla - nos an - dar des - pe - de - zan - do

Mzs. *cru - el re - zad!* sa -

C.

Glock. *c* *Fmaj*

Arp.

25

Niño S. *Silbar* que hi el la - bra - dor a a - rras - tras con su -

Mzs. *cos* hi - si - dren, a su -

C. hi - si - dren, a su -

Glock.

Arp.

c *Dm* *Dm*

Max y Moritz

31

C C7 Fmaj Cmaj

Niño S.
dor sin que los gra-nos Se le_es - cu - rren de las ma - nos

Mzs.
dor sin que los gra-nos Se le_es - cu - rren de las ma

C.
dor sin sos-pe - char

Glock.

Arp.

37

C7 F Gm Dm7 Tritono Gm

Niño S.
¡Es - te sa-co pier-de pe - so! ru - ge. ¡Me las das con que - so! Des -

Mzs.
¡Es - te sa-co pier-de pe - so! ru - ge. ¡Me las das con que - so! Des -

C.
¡Es - te sa-co pier-de pe - so! ru - ge. ¡Me las das con Des -

Glock.

Arp.

Max y Moritz

43

Niño S. *C F Gm C Fmaj Gm Fmaj Gm*
cu - brien - do al po - co ra - to Hom - bre de

Mzs.
cu - brien - do al po - co ra - to Hom - bre de

C.
cu - brien - do al po - co ra - to Hom - bre de

Glock.

Arp.

49

Niño S. *Fmaj7*
po

Mzs.
po

C.
po - cos

Glock. *3 tr*

Arp.

Max y Moritz

55

Niño S.

Mzs.

C.

Glock.

Arp.

61

Niño S.

Mzs.

C.

Glock.

Arp.

□ pone a los muchachos dentro del saco en lugar del trigo, luego lo lleva al molino.

Gmaj

Fmaj7

Fmaj

Gm

sfz

Max y Moritz

67

Niño S.

Mzs.

C.

Glock.

Arp.

73

Niño S.

Mzs.

C.

Glock.

Arp.

a - guan-tes en sa - ca_a los dos tu-nan-tes y se los lle - va_al mo - li - no que es

a - guan-tes en sa - ca_a los dos tu-nan-tes y se los lle - va_al mo - li - no que es

a - guan-tes en sa - ca_a los dos tu-nan-tes y se los lle - va_al mo - li - no que es

Fmaj Cmaj6 Cmaj6 Cmaj11

Max y Moritz

79

Niño S. *Fmaj* la rue-da del des - ti - no *Silbar Cmaj* ¡Bue - nos dí - as *Fmaj* *Silbar Dm*

Mzs. *Silbar* la rue-da del des - ti - no ¡Bue - nos dí - as *Silbar*

C. *Silbar* la rue-da del des - ti - no ¡Bue - nos dí - as *Silbar*

Glock.

Arp. *IV VI* *IV VI* *IV VI* *IV VI* *IV VI* *IV VI*

85

Niño S. *Gm7* mo - li - ne-ro! *Gm Bb* ¡Mo - led - me *G7* es - te sa-co *C* en - te - ro!. *C7* *Fmaj* *C7* *F*

Mzs. mo - li - ne-ro! ¡Mo - led - me es - te sa-co en - te - ro!.

C. mo - li - ne-ro! ¡Mo - led - me es - te sa-co en - te - ro!.

Glock. *Gm7* *Fmaj*

Arp. *IV VI* *IV VI* *VI* *VI* *IV VI* *IV VI*

Max y Moritz

Los muchachos son triturados y devorados por los patos del molinero.

2 Repetición dos negras

91

Niño S. *Cmaj6* *Cmaj6* *Gm Gm9 C Dm7* *Fritono* *Mo ritz*
Cmaj

¡Tra-e a-cá!. Y de muy mal ge-ni-o los pre-ci-pi-ta al in-ge-nio.
 mo-li-en-do... A-quí ya-cen, bien com-pues-tos, Max y Mo_ritz

Mzs. ¡Tra-e a-cá!. Y de muy mal ge-ni-o los pre-ci-pi-ta al in-ge-nio.
 mo-li-en-do... A-quí ya-cen, bien com-pues-tos, Max y Mo_ritz

C. ¡Tra-e a-cá!. Y de muy mal ge-ni-o los pre-ci-pi-ta al in-ge-nio.
 mo-li-en-do... A-quí ya-cen, bien com-pues-tos,

Glock. *Cmaj* *Cmaj* *Gm*

Arp. *v* *v* *v* *v* *v* *v*

97

Niño S. *Gm* *Cmaj* *Fmaj* *Gm*
sfz *sfz* *sfz* *sfz*

El mo-li-no, con
 los res-tos Has-ta

Mzs. *sfz* *sfz* *sfz*

C. *sfz* *sfz* *sfz*

Glock. *sfz* *sfz* *sfz*

Arp. *sfz* *sfz* *sfz*

Max y Moritz

103

Cmaj F Gm F Gm F Db7 Ab6 Db6

ffz

Niño S.
es - truen-do, tri-qui tra - que va
que a ton - tas ya lo - cas, se

Mzs.
es - truen tri-qui tra - que va
que a ton-tas ya lo-cas, se

C.
es - truen tri-qui tra - que va
que a ton-tas ya lo-cas, se

Glock.
los me-rien-dan las o_cas

Arp.
los me-rien-dan las o_cas

108

Fm Gmaj Fm Dbmaj6 *ffz* **Grave** *Los muchachos son triturados y devorados por los patos del molinero.*

Niño S.
Max y Mo - ritz

Mzs.
Max y Mo - ritz

C.
Max y Mo - ritz

Glock.
tr tr tr tr tr tr

Arp.
tr tr tr tr

Max y Moritz

114 **Allegretto**

Grito
Fmaj6
ff

Niño S. HEY!

Mzs. **ff**
HEY!

C. **ff**
HEY!

Glock. Fmaj9
ff

Arp. **ff** *rit.* **ff** **ff**

MAX Y MORTIS – SÉPTIMA TRAVESURA

Autor: Alicia Domínguez Arcos



¡Ay, Max y Moritz, temblad!
¡Llegó la hora cruel, rezad! Muy
ufanos, los bellanos andar
despedezando sacos, que
hisidren, el labrador, arrastra
con su sudor,
sin sospechar que los granos se
le escurren de las manos. ¡Este
saco pierde peso...!
ruge, ¡Me las dan con queso!
Descubriendo al poco rato.
Hombre de pocos aguantes,
ensaca a los dos tunantes
y se los lleva al molino,
que es la rueda del destino -
¡Buenos días, molinero!
¡Moledme este saco entero!.
¡Trae acá!. Y de muy mal genio,
los precipita al ingenio.
El molino, con estruendo,
triqui-traque, va moliendo...
Aquí yacen, bien compuestos,
de Max y Moritz los restos
Hasta que a tontas y a locas, se
los meriendan las ocas.



MÉXICO



**IberoAmérica
se Canta en Coro**

CUARTA EDICIÓN DEL
PROYECTO CORAL MULTINACIONAL



Edgar González Salzmán

Nace en la Cd. De México el 23 de Junio de 1972. Por más de 28 años se ha dedicado a la producción y dirección de diversos proyectos artísticos, es creador de diversos espectáculos musicales y del sexteto acapella "Vocal Magic Cancún". En 2009 funda y dirige el Coro Amateur llamado originalmente "Allegro" y que en 2012 cambia su nombre a "CoralCun Coro" con el que organizó diversos encuentros culturales como 5 Encuentros llamados "Voces de Cancún" y 5 Festivales Navideños. Ha tenido diferentes participaciones con orquestas sinfónicas en las que destaca El Aniversario de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Cancún interpretando obras del maestro Arturo Márquez bajo su propia dirección. En 2012 funda con la Lic. Lupita Rodríguez la empresa Coral©Cun Arte Vocal, reuniendo a los coros de Cancún y de otros países por medio de encuentros y Festivales Internacionales para reafirmar los lazos de convivencia e intercambio cultural de las comunidades corales de todo el mundo. Para el Festival CoralCun, realiza arreglos de música popular mexicana para ser cantados por coro acompañados por mariachi en vivo. En mayo 2017, forma el grupo juvenil Quantum Beat con el objetivo de acercar a los jóvenes la música a cappella,. Es Cofundador del Coro Sinfónico de Cancún, que cuenta con importantes participaciones en conciertos con la Orquesta Sinfónica de Cancún, Ópera Maya, Galas de Ópera entre otros. En 2018 gana una beca del Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico (PECDA) y escribe el libro de partituras de arreglos corales de música mexicana "México se canta en Coro" (antecedente inmediato del presente libro). En 2020 reactiva el proyecto de coro para adultos ahora bajo el nombre de NovelCanto. Cocreador (junto a Lupita Rodríguez) y Director Artístico del Presente Proyecto Coral Multinacional "Iberoamérica se canta en coro".

DETALLE Edgar González Salzmán

Esta obra corta fue hecha especialmente para niños, con la finalidad de hacer conciencia de que lo bello de la vida está en los pequeños detalles



CONTACTO: edgar.salzmán@coralcun.mx

Detalle

Voces iguales

País: México

Género: Canción infantil

Letra y música: Edgar G. Salzmann

Para Iberoamérica se canta en coro

Voz 1

Yo te bus-qué en el bos - que y te en - con - tré en la
Yo te bus-qué en el cie - lo y te en - con - tré en la

Voz 2

Yo te bus-qué en el bos- que y te en- con- tré en la
Yo te bus-qué en el cie- lo y te en - con - tré en la

4

tie - rra, y yo te bus-qué en el am- plio mar y te en- con-
bri - sa, y yo te bus-qué en el u - ni - ver-so y te en- con-

tie - rra, y yo te bus-qué en el am- plio mar y te en- con-
bri - sa, y yo te bus-qué en el u - ni - ver-so y te en- con-

7

1. tré en u- na go- ta de a- gua, y tam- bién zón. _____
tré en mi co - ra -

2. tré en u- na go- ta de a- gua, y tam- bién zón. _____
tré en mi co - ra -

DETALLE

Autor: Edgar González Salzmann



Yo te busqué en bosque
y te encontré en la Tierra
y yo te busqué en el amplio mar
y te encontré en una gota de agua

y también te busqué en el cielo
y te encontré en la brisa
y yo te busqué en el universo
y te encontré en mi corazón.



Eduardo González Pérez

Originario de Puebla, México. Maestro en Desarrollo Educativo, inicia sus estudios musicales con sus padres, posteriormente se forma en el Conservatorio de Música y Declamación del Estado de Puebla, Instituto Superior de Música Eugenio Pacelli, Escuela de Artes de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla y Conservatorio Nacional de Música. Se especializa en Educación Musical, Dirección Coral, Piano y Percusiones. Como pianista participa en el grupo familiar "Señor, Señor" de música fina y jazz.

Fungió como percusionista profesional en diversas orquestas sinfónicas como la del Conservatorio de Música de Puebla, Orquesta Sinfónica de la Secretaría de Cultura de Puebla, Camerata de la Secretaría de Cultura, Orquesta Sinfónica de Puebla y Orquesta Sinfónica del Coro Normalista de Puebla. En el ámbito Coral ha dirigido al Coro del Seminario Menor Palafoxiano de Puebla, Coro inter Escuelas Normales Particulares, Coro de la Escuela Secundaria Federal No. 1 "Presidente Cárdenas", Coros infantil y juvenil del Centro Escolar "Profr. Gregorio de Gante". Fundador y director del Coro Cantata y Fuga; creador y director general del Festival Coral Navideño "Paz en la tierra a los hombres de buena voluntad" que en dieciocho años ha reunido a las instituciones corales más sobresalientes del Estado de Puebla, dirigiendo cada año su Coro Monumental de más de 200 voces.

PASEANDO POR EL CAMPO Eduardo González Pérez

Canción infantil creada en el mes de febrero de 2022 por Eduardo González Pérez, para todo tipo de personas, tengan o no formación coral. Su objetivo principal es "disfrutar del ejercicio del canto y pasar un buen rato"; puede ser acompañada por cualquier instrumento armónico, también puede realizarse sin acompañamiento alguno. Teniendo aprendidas las melodías que la integran (dos voces) puede ser ajustada a cualquier tonalidad. El instructor, maestro o guía podrá cambiar los verbos utilizados siempre y cuando se ajusten a la métrica de dos sílabas. Como complemento extra, puede ser acompañada con desplazamientos o movimientos corporales según lo solicite el texto. Su duración puede ser tan extensa como la creatividad lo permita o bien como el grupo que la interprete lo permita.



CONTACTO: gopeduardo@gmail.com

Paseando por el campo

Canción infantil a dos voces

País: México

Género: Canción infantil

Letra y música: Eduardo González Pérez

Arr. coral: Eduardo González Pérez
Para Iberoamérica se canta en coro 4

Allegro ♩ = 120
f A⁵/G G⁶(omit3) D⁶(omit3)

Voz 1
Pa - sean-do por el cam - po un a - mi - go me en - se - ñó, Pa -
f ho - ra te la can - to con mu - cha e - mo ción, ya -

Voz 2
Pa - sean-do por el cam - po un a - mi - go me en - se - ñó, Pa -
ho - ra te la can - to con mu - cha e - mo ción, ya -

Allegro ♩ = 120
p

Piano

5 A⁵/G G⁶(omit3) D⁶(omit3) C

V1
sean - do por el cam - po un a - mi - go me en - se - ñó, u -
ho - ra te la can - to con mu - cha e - mo - ción. a

V2
sean - do por el cam - po un a - mi - go me can - to U -
ho - ra te la can - to con mu - cha e - mo - ción. a

Pno.

Paseando por el campo

9 $C^{maj7(omit3)/G}$ G/D Em/G

V1
na can-ción muy be - lla que mu - cho me gus - tó, u -
ver si tu te a - le - gras có - mo lo ha - go yo. A

V2
na can-ción muy be - lla que mu - cho me gus - tó U -
ver si tu te a - le - gras có - mo lo ha - go yo. A

Pno.

13 $C^{maj7(omit3)/G}$ G/D Em/G C

V1
na can-ción muy be - lla que mu - cho me a - le - gró. Ya -
ver si tu te a - le - gras có - mo lo ha - go _____

V2
na can-ción muy be - lla que mu - cho me a - le - gró. ya
ver si tu te a - le - gras có - mo lo ha - go _____

Pno.

Paseando por el campo

17 **2.** ♩ = 124 C

V1
Yo can - to, yo can - to, yo can - to, yo can - to con el co - ra -
yo. bai - lo, yo bai - lo, yo bai - lo, yo bai - lo con el co - ra -

V2
yo Yo can - to, can - to, can - to
yo. bai - lo, bai - lo, bai - lo

Pno.

21 G7(omit3)/D G G7(omit3) G D6(omit3)

V1
zón, yo can - to, yo can - to, yo can - to ya - ho - ra tam - bien can - ta
zón, yo bai - lo, yo bai - lo, yo bai - lo ya - ho - ra tam - bien bai - la

V2
yo, can - to, can - to, can - to
yo, bai - lo, bai - lo, bai - lo

Pno.

Paseando por el campo

25 C

V1

tú, yo can-to, yo can-to, yo can - to, yo can-to con gran e-mo-
 tú, yo bai-lo, yo bai-lo, yo bai - lo, yo bai-lo con gran e-mo-

V2

yo, can - to con gran e - mo -
 yo, bai - lo con gran e - mo -

Pno.

29 Dm/F Cmaj7(omit3)/G D6(omit3) C(add9) E5(b13)/D G D5(add6/9)

V1

ción yo can-to, tu can-tas, can - te - mos, can - te-mos con el co-ra-
 ción, yo bai-lo, tu bai-las, bai - le - mos, bai - le-mos con el co-ra-

V2

ción, can - to con el co - ra -
 ción, bai - lo con el co - ra -

Pno.

Allegro ♩ = 120

A⁵/G

G⁶(omit3)

33

1. 2.

V1

zón. Yo ra zón. Pa - sean-do por el cam - po un a -

V2

zón. Yo zón. Pa - sean do por el cam - po un a -

Pno.

Allegro ♩ = 120

37

D⁶(omit3)

A⁵/G

G⁶(omit3)

V1

mi - go me en - se - ñó, Pa - sean - do por el cam - po un a -

mu - cha e - mo ción, ya - ho - ra te la can - to con

V2

mi - go me can - tó, Pa - sean - do por el cam - po un a -

mu - cha e - mo ción, ya - ho - ra te la can - to con

Pno.

Paseando por el campo

41 D⁶(omit3) C Cmaj7(omit3)/G

V1
mi - go me en se - ñó, u - na can - ción muy be - lla que
mu - cha e - mo - ción. a ver si tu te a - le - gras có -

V2
mi - go me can - tó U - na can - ción muy be - lla que
mu - cha e - mo - ción. a ver si tu te a - le - gras có -

Pno.

45 Em/G Cmaj7(omit3)/G

V1
mu - cho me gus - tó, u - na can - ción muy be - lla que
mo lo ha - go yo. A ver si tu te a - le - gras có -

V2
mu - cho me gus - tó U - na can - ción muy be - lla que
mo lo ha - go yo. A ver si tu te a - le - gras có -

Pno.

Paseando por el campo

49 Em/G 1. C 2. ♩. = 124

V1
mu-cho me a-le - gró. Ya yo. Yo co - rro, yo co - rro, yo
mo lo ha - go To Voz yo. Yo brin - co, yo brin - co, yo

V2
mu-cho me a-le - gró. Yo co - rro,
mo lo ha - go yo. Yo bri - co,

Pno.

53 C G7(omit3)/D G(add4)

V1
co - rro, yo co - rro con el co-ra - zón, yo co - rro yo co - rro, yo
brin - co, yo brin - co con el co-ra - zón, yo brin - co, yo brin - co, yo

V2
co - rro, co - rro yo, co - rro,
bri - co, brin - co yo, brin - co,

Pno.

Paseando por el campo

57 G7(omit3) G D6(omit3)

V1

co rro ya-ho-ra tam-bien co rre tú, yo co - rro, yo co - rro, yo
brin - co, ya-ho-ra tam-bien brin-ca tú, yo brin-co, yo brin-co, yo

V2

co - rro, co - rro yo. co - rro
brin - co, brin - co yo. brin - co

Pno.

61 C Dm/F Cmaj7(omit3)/G D6(omit3)

V1

can - to, yo co - rro con gran e-mo-ción yo co - rro, tu co - rres, co -
brin - co, yo brin-co con gran e-mo-ción, yo brin-co, tu brin-cas brin

V2

con gran e - mo - ción, co - rro
con gran e - mo - ción brin - co

Pno.

Paseando por el campo

65 C(add9) E5(b13)/D G D5(add6/9) 1. 2.

V1
re - mos, co - rre - mos con el co - ra - zón. Yo
ca - mos, brin - ca - mos con el co - ra - zón.

V2
con el co - ra - zón. Yo
con el co - ra - zón. zón.

Pno.

Indicaciones:

- Esta canción infantil es realizada para todo tipo de personas, tengan formación coral o no.
- Su objetivo principal es "disfrutar del canto y pasar un buen rato"
- Puede ser acompañada con cualquier instrumento armónico (guitarra o teclado)
- También puede realizarse sin acompañamiento alguno.
- Su altura es ajustable a cualquier tonalidad que se requiera
- Es un canto al tipo de canción de campamento.
- El Instructor, maestro o guía, podrá cambiar los verbos utilizados siempre y cuando se ajusten a la métrica de dos sílabas.
- Es una canción que puede ser realizada con desplazamientos o movimientos corporales según lo solicite el texto.
- Su duración puede ser tan extensa como la creatividad lo permita o bien como el grupo que la interprete lo permita.

PASEANDO POR EL CAMPO

Autor: Eduardo González Pérez



*Paseando por el campo un amigo
me enseñó*

*Una canción muy bella que mucho
me gustó*

*Una canción muy bella que mucho
me alegró*

*Y ahora te la canto con mucha
emoción*

*A ver si tú te alegras como lo hago
yo*

Yo canto, yo canto, yo canto, yo
canto con el corazón

Yo canto, yo canto, yo canto, y
ahora también canta tú

Yo canto, yo canto, yo canto, yo
canto con gran emoción

Yo canto, tú cantas, cantemos,
cantemos con el corazón.

Yo bailo, yo bailo, yo bailo, yo bailo
con el corazón

Yo bailo, yo bailo, yo bailo, y ahora
también baila tú

Yo bailo, yo bailo, yo bailo, yo bailo
con gran emoción

Yo bailo, tú bailas, bailemos,
bailemos con el corazón.

*Paseando por el campo un amigo
me enseñó*

Una canción muy bella...

Yo corro, yo corro, yo corro, yo
corro con el corazón

Yo corro, yo corro, yo corro, y ahora
también corre tú

Yo corro, yo corro, yo corro, yo
corro con gran emoción

Yo corro, tú corres, corremos,
corremos con el corazón.

Yo brinco, yo brinco, yo brinco, yo
brinco con el corazón

Yo brinco, yo brinco, yo brinco, yo
brinco con gran emoción

Yo brinco, yo brinco, yo brinco, y
ahora también brinca tú.

Yo brinco, yo brinco, yo brinco, yo
brinco con gran emoción

Yo brinco tú brincas, brincamos,
brincamos con el corazón.



Lupita Rodríguez

Nacida en México en 1970, Lic. en Administración de Empresas Turísticas por la Universidad del Valle de México y maestría en Economía del Turismo por la Università Commerciale Luigi Bocconi (Milán, Italia), Ha dedicado su vida profesional al diseño y difusión de proyectos educativos, culturales y de Turismo Cultural y a impartir y diseñar cursos de capacitación y materias en diversas instituciones (Univ. del Valle de México, Univ. La Salle Cancún, Univ. Anáhuac de Cancún, Instituto Latinoamericano de Turismo, Colegio Británico). Desarrolla desde 1992 la impartición de cursos y talleres dedicados a diseñar y desarrollar productos culturales y artísticos para emprendedores junto al quehacer profesional en sus propios emprendimientos. En 2012 funda junto al músico Edgar González Salzmán la empresa CoralCun Arte Vocal.

Ha contribuido a conformar diferentes proyectos culturales de gran impacto en Cancún a través de talleres y asesorías de emprendimiento. Desde 2018 colabora en proyectos municipales con la Dirección del Instituto para la Cultura y las Artes de Cancún, logrando entre otros importantes proyectos, la aprobación en cabildo del primer coro municipal.

Actualmente, como coach de emprendimiento imparte el Curso de su autoría "De soñador a emprendedor" para ayudar a todos los soñadores a lograr sus objetivos y tener éxito en todas las áreas de su vida.

En el esfuerzo permanente para crear comunidades de crecimiento y desarrollo humanos, ha promovido alianzas estratégicas entre CoralCun e importantes organismos culturales como el Festival ArpaFest en Cancún, la Corporación Artística y Cultural Scala Musical de Ibagué Colombia y la Asociación Cultural Canarias Canta en Tenerife, siempre fomentando el trabajo en equipo.

CORALCUN ARTE VOCAL Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEPTIMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su cuarta edición.



CONTACTO: lupita.rodriguez@coralcun.mx



Gilberto Torres

Nacido en Veracruz, México en 1989. Estudió la carrera de Ingeniería Mecánica Eléctrica en la Universidad Veracruzana.

A los 15 años se unió al coro de la escuela y a partir de ese momento quedó enamorado de la música coral. A la edad de 25 años llega a vivir a Cancún y en esta ciudad conoce al maestro Edgar G. Salzmán y a Lupita Rodríguez quienes le presentaron todo un nuevo panorama del ambiente coral no sólo de la ciudad, si no del mundo gracias al Festival Internacional CoralCun que organizaban.

En menos de un año y gracias a su entusiasmo por todas las actividades culturales en las que participaba dentro de CoralCun, comenzó a trabajar de la mano de Lupita Rodríguez como su asistente. Tres años más tarde en reconocimiento al compromiso mostrado como asistente y su amor hacia el mundo coral, se cumplió el sueño que tuvo desde el día que comenzó a trabajar en esta gran empresa al ser nombrado socio de la misma.

Además de sus actividades administrativas también es parte de las actividades musicales de CoralCun, formando parte de NAUI Ensamble Vocal, Quantum Beat. VozEres Ensamble vocal, etc. Dichas agrupaciones han sido seleccionadas para participar en varios festivales internacionales, dentro y fuera de México.

CORALCUN ARTE VOCAL Fundada en 2012

Empresa dedicada a diseñar y promover proyectos Culturales para la difusión de la música mexicana en el mundo a través de Festivales internacionales de coros que como valor agregado, viven la mágica experiencia de cantar acompañados por un mariachi en vivo los arreglos que Edgar G. Salzmán diseña para cada edición, promoviendo así un ambiente de unión entre los coros participantes.

CoralCun Arte Vocal, al mismo tiempo, cuenta con una academia de canto para formar agrupaciones vocales destinadas a promover la música entre los jóvenes en un esfuerzo por alejarlos de las problemáticas sociales que enfrentan con énfasis en la formación integral basada en la inteligencia emocional.

En 2019 Y 2021 ganó el importante "premio a la movilidad de músicos" para el SEPTIMO Y NOVENO FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL CORALCUN, otorgados por el organismo internacional IBERMÚSICAS,

Su más reciente proyecto de emprendimiento es "América se canta en coro" , hoy "Iberoamérica se canta en Coro" que se encuentra ya en su cuarta edición.



CONTACTO: gilbert04ed@gmail.com

